

**“EVEN IF SHAKESPEARE HAD NEVER LIVED,  
THE PERIOD FROM 1585 TO 1625 WOULD  
HAVE STILL BEEN A GREAT AGE  
OF ENGLISH DRAMA”**

**“Notes on HENRY V. W. Shakespeare. Longman. York Press”  
Ch. Barber**

Чарльз Барбер (MA, Cambridge, FIL LIC FIL DR, Gothenburg, Reader in English Language and Literature, University of Leeds) известен тем, что он написал значительную работу по истории английского языка “The Story of Language”, a popular paperback. Не менее известна его монография, посвященная “Гамлету”, а также “Записки к “Генриху V” Шекспира. Последняя работа заслуживает особого внимания, так как включает в себя не только детальное толкование самого произведения, но и содержательное введение, два резюме, методические рекомендации для студентов и преподавателей английской литературы, образцы эссе и список литературы для дальнейшего чтения по шекспировской проблематике.

Время действия указано довольно точно в Акте V. Хор. строка 30: позднесредневековая Англия эпохи Тюдоров, около 1510 до 1520. Главная тема хроники – прославление английской монархии, идеализация короля Генриха V, подъем патриотических чувств в стране в связи с победой над французами в битве при Агинкорте (акт IV. сцена 1. строка 51): “Shakespeare sometimes selected or changed his material to make it express the themes of the play. Episodes discreditable to the English are often omitted or changed. The manipulating of events for the glory of England is seen in the treatment of the Battle at Agincourt. Shakespeare makes the victory seem miraculous, not only by taking extreme figures for the losses – 29 against 10,000 – but also by saying nothing about the reasons for the extraordinary outcome of the battle... The cycle depicts the breakdown of medieval English society, and ends with the coming of a new era, that of the Tudors, who restore peace and prosperity.. The plays are also about Shakespeare’s own time...” а также (7.103, IV.7, 11.51, III.I, II.4.50-62, III.7 и IV.3 и др.).

Шекспир оформил исторический материал для театральной постановки, прибегая даже к манипуляциям с историческими фактами, сообщив пьесе эпический характер и отразив в ней свою собственную эпоху, эпоху правления Тюдоров, которые после средневековых феодальных раздоров установили в стране мир и порядок.

Во введении автор приводит емкие, хотя и краткие, сведения о том периоде истории Англии, который известен как эпоха Реформации и Гражданских войн и век Шекспира, который жил с 1564 по 1616. Это был период перехода Англии от феодализма к капитализму, время окончательного устранения католичества и института епископства, время формирования новых научных воззрений.

Годы относительной стабильности и процветания, с1556 по 1603, не были однако лишены социальных конфликтов, которые легли в основу величайших театральных сюжетов. Именно в это время, когда появилась материальная база, возникли театры, и знаменитый “Глобус” был одним из них.

Интерес для филологов представляет раздел “The social hierarchy” (социальная иерархия), в котором автор обращает наше внимание на необходимость

правильного толкования слов, употреблявшихся во время Шекспира для обозначения представителей разных слоев населения : "There was a well-defined hierarchy, that is a series of graded ranks: (i) *gentlemen* (dukes, earls, viscounts, barons and knights and lowest simple gentlemen), (ii) *citizens* (including hired craftsmen and apprentices), (iii) *yeomen* (substantial farmers), and (iv) *labourers* and *peasants*. It will be noticed that the word *gentleman* was of enormous importance in Shakespeare's England... When we read Shakespeare, we have to remember that words like *gentle* and *noble* often refer to social class, as do the words like *mechanic*, *base*, *common*, and *vulgar*." (IV. 8. 80-84)

В разделе "Елизаветинские взгляды на устройство мира" автор анализирует известное сравнение человеческого общества с пчелиным ульем (I.2. 184-204):

"The Archbishop of Canterbury describes the orderliness found in a hive, where each bee has a naturally determined social function (magistrate, merchant, soldier, mason, citizen, porter...), all under a single king; this is a model for human society, where the class-system is similarly ordained by God, and obedience is a prime virtue".

Ожесточенные религиозные споры Англии 16 века описаны в разделе *Man's salvation*: "The social and political conflicts of the age tended to be fought out in the arena of religion... There were the Puritans, who wished to remove from the church what they considered to be relics of paganism. On the other hand there were Catholics, who wanted to restore older forms of worship... They did not recognize Elizabeth as the legitimate queen. Elizabeth maintained her position by constant compromise, which is well illustrated by her church settlement, where she tried to make the Church of England acceptable to as many people as possible... From the most of the population, Elizabeth demanded only an outward conformity, saying that she had *no windows on men's souls*. The Church of England was attacked from both sides, Catholic and Puritan..."

It was still taken for granted that everybody in the country was a Christian and accepted a certain religious view of the universe, which had been created for the benefit of mankind, and was the stage for the drama of man's salvation... God will sit in judgement on every member of mankind."

"In the 1580, after some years of relative stability in England, there was a growing sense of national unity and national pride... they were surely due as much to new religion as to the defeat of the Great Spanish Armada."

В разделе "Равновесие 1590-х", которое уже в самом начале 17 века закончилось Гражданскими войнами из-за усилившейся поляризации в отношениях между Королем и Парламентом и между различными социальными слоями общества, касаясь вопроса становления Шекспира как драматурга, Ч. Барбер пишет: "It will be seen that Shakespeare's career as a dramatist, which ran from 1590 to 1612, occurred at a critical point in English history. The first decade of his writing occurred in the upsurge of national confidence and exhilaration..., when class-conflicts were temporarily damped down and there was a strong sense of national unity. In the theatre, these feelings are reflected in the popularity of history-plays, which usually handle the events of England's past in a patriotic manner; they are common theatrical type until about 1605, after which time they entirely disappear."

In the 1590s, besides history-plays, Shakespeare mainly writes romantic comedies, tragedies being an exception. But in about 1600, when England begins to move into a period of social crisis and conflict, Shakespeare's work shows a marked change: between 1600 and 1610 his works are predominantly tragedies, and even plays which are nominally comedies are in fact really problem-plays. In the plays of this period, Shakespeare explores the growing crisis of the time, not directly, but through ideas, attitudes, conflicting world-views."

В разделе “Елизаветинская драма” Чарльз Барбер описывает историю возникновения и функционирования специально создаваемых постоянных театров для широкой публики. Уже в 1576 году, когда Шекспиру было двенадцать лет, в Лондоне было построено два театра. Их появление не было неожиданным: в Англии уже более столетия существовала народная драматургия – практиковались религиозные постановки, были популярны представления для народных гуляний, моралите с аллегорическими персонажами. В школах и университетах в 16 веке ставились спектакли римских авторов и собственные подражательные постановки английских авторов. При дворе Елизаветы I к 1580 году разыгрывались изящные, модные тогда комедии в прозе. Таким образом, в Англии того времени была создана богатейшая традиция театральных постановок – религиозных и секулярных, народных и светских, академических и придворных. Театр стал истинно национальным институтом, обслуживающим разные слои общества. Когда Шекспировская труппа играла спектакль при королевском дворе, это был тот же спектакль, который шел на их сцене для широкой публики. Эра расцвета английского драматического искусства начинается с того момента, когда произошло слияние всех существовавших традиционных направлений. Это был всего лишь один яркий неповторимый миг в истории.

Появление писателей-драматургов было велением времени: оно было предопределено всем ходом истории и сложившимися социальными условиями развития английского общества.

“Even if Shakespeare had never lived, the period from 1585 to 1625 would still have been a great age of English drama. The basis for this achievement was the existence of a number of permanent theatres and theatrical companies in London, and of a large audience for them. The theatres performed every afternoon except Sunday, and put on a different play every day: a new play was not given a continuous run, but was revived for single performances, the intervals between revivals getting greater as its popularity declined. The standards of performance were high: the London theatre was a full-time professional theatre and its actors were famous all over northern Europe... The broad audience was one of the theatre's sources of strength. For maximum success, plays needed sophistication and elegance demanded by the gentry, but also the directness of appeal and the entertainment-value demanded by the uneducated. *The fact that the best dramatists of the age could fulfil these requirements suggests that the different social groups in the audience had a remarkable similarity in their outlook and interests*”...

Автор монографии выясняет причины угасания театрального “бума” после 1625 года: “Under the influence of the rising tide of Puritanism, the middle section had dropped out of the audience, leaving a plebeian audience on the one hand, and a courtly audience on the other. Such different theatres demanded very different kinds of play, and the synthesis of popular, learned, and courtly traditions gradually disintegrated.”

Авторы, писавшие для театров, были людьми образованными. Шекспир не имел высшего образования, но анализ его произведений дает основания для вывода о том, что он учился в классической гимназии, содержание обучения в которой исходило из идей эпохи Возрождения. Там изучали латынь, поэзию и драму, риторику, историю и философию древней Греции и Рима, логику по Аристотелю. Авторы использовали набор приемов и персонажей, унаследованных от Римской комедии, равно как и речевые штампы и шаблонные правила риторики. Это чувствуется и в “Генрихе V” (I.2.209-11, II.2.127-31, IV.7.11-51, IV.1.223-77)

О жизни Шекспира до 1592 года нам известно очень мало, но его первые работы для театра появились в 1589 году, и именно его пьесы приносили финан-

совый успех театру, а он сам не был профессиональным писателем, а лишь одним из актеров. Когда в 1599 Шекспир и еще семеро актеров объединились и образовали труппу Лорда Чемберлена (the Lord Chamberlain's men) и Ричард Бербидж стал выдающимся исполнителем, был построен знаменитый театр "Глобус", труппа которого позднее, в 1603 году, стала называться the King's men.

Талант Шекспира как драматурга и поэта способствовал тому, что "Глобус" продержался дольше других театров: "The Globe, with its great prestige, probably managed to retain a broad audience until the end of its theatrical career."

"Shakespeare established himself as its leading playwright. He wrote about two plays a year, mostly history-plays (хроники) and comedies. After 1600 he wrote about a play a year; these were mainly tragedies, until the very end of his career, when he wrote the so-called romances. In about 1612 he retired from the London theatre and returned to Stratford, where he was now rich enough to buy the best house in the town".

Далее речь идет об исторических хрониках Шекспира, написанных в 1589 – 99 годах. Он написал всего восемь хроник, сюжеты которых основаны на событиях истории Англии, отражающих официальные взгляды на историю в эпоху Тюдоров. Эти произведения – образцы замечательного реализма, внимательно изучения природы человеческих характеров и поведения людей в сомнительных политических ситуациях.

В кратком резюме приводятся конкретные исторические факты, связанные с вторжением Англии во Францию в пятнадцатом веке и положенные в основу исторической хроники "Генрих V".

Для студентов-историков и филологов большой интерес представляет подробный анализ реальных исторических событий и трактовка их Шекспиром, объяснение причин, побудивших великого драматурга изменить или переставить те или иные события, а также глоссарий шекспировского словаря и литературный анализ текста. Особую ценность представляют пояснения Ч. Барбера к пониманию основного персонажа этой хроники с одним героем, который один произносит две трети текста. Основная тема хроники – рассказ о событиях прошлого, а не действующие лица. В то же время шекспировский Генрих – идеальный правитель (II.1.38-40, I.1.23, I.1.25-31, II.2.174-77, II.2.39-60, I.2.-100-221, I.2.223-34, IV.1.35-222, IV.1.223-77, I.2.187-204, IV.4.68-71, III.3.1.-43 и т.д.) При этом Генрих – не просто книжная фигура из учебника истории, это вполне «человечный» человек, с его слабостями и недостатками. Автор исследования задается вопросом, насколько иронична эта пьеса, как глубоко сатирическое отношение Шекспира к английскому милитаризму, как и почему пытается Шекспир приукрасить своего героя. Он поясняет роль хора (который может быть представлен всего лишь одним лицом) и протестует против приписываемого иногда Шекспиру прославления национализма. Более того, в хронике есть свидетельства негативного отношения Шекспира к войне. Шекспир показывает негативные аспекты войны, жажду к наживе у некоторых участников, их жестокость и мародерство, лишения для простых людей, ущерб, наносимый народному хозяйству, просвещению и культуре, всеобщее падение нравов.

"There are passages in the play that turn a critical light on the war, and perhaps even question its justice. [But] If Henry was to be the ideal king, then the play could not discuss awkward topics...so Shakespeare suppresses facts of which he was well aware of, and tends to sweep politics under the carpet." (III. 3.1 – 4; IV.1.130-36, II.3.52-53, V.2.23-67, IV.1.125-84, V.2.35; II. Chor. 22,33,26, II.2 –10, 89, 100, 169, 170,155-57, II.2..79-144, IV.1.285-90).

Исследователь далее обсуждает литературные достоинства хроники, приемы характеристики главного героя и второстепенных действующих лиц. Не слу-

чайно почти все персонажи, кроме фигуры короля, лишь слегка намечены, не колоритны, все на одно лицо – это вызвано необходимостью прославлять короля. Именно по этой причине нет среди персонажей и Фальстафа – умного шута-острослова, способного сказать правду в глаза.

Как это принято в пьесах того времени, принцы и знать говорят стихами, а простонародье и французы, солдаты и даже сам король в беседах с народом и солдатами говорят прозой.

Автор полемизирует с другими исследователями Шекспира по вопросам трактовки исторических фактов, стиля и языка. Он останавливает внимание читателей на том, как стилистически искусно, в целях акцентуации патриотической идеи, использует Шекспир собственные имена, образованные от английских географических названий.

Интерес к историческим хроникам Шекспира вполне актуален в наше время, время глобальных перемен на сцене мировой истории, и не случайно, что вслед за многочисленными постановками шекспировских произведений в театре и кино, Юрий Любимов в наши дни ставит на сцене театра на Таганке именно исторические хроники В. Шекспира.

Четвертый раздел монографии, включающий “Методические рекомендации для работы” и список литературы для дальнейшего чтения, представляет большую ценность для исследователей и студентов и для тех, кому он поможет в изучении эпохи Шекспира и его литературного наследия.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ: Suggestions for further reading

There are innumerable editions of Shakespeare's collected works. The following is a convenient one-volume edition with a reliable text:

SHAKESPEARE: *The Complete Works*, ed. P. Alexander, Collins, London and Glasgow, 1951.

#### General works on Shakespeare

It is difficult to make recommendations from the thousands available. The following, however, are certainly useful:

HALLIDAY, F.E.: *A Shakespeare Companion*, Penguin Books, Harmondsworth, 1964.

HARRISON, G.B. *Introducing Shakespeare*, third edition. Penguin Books, Harmondsworth, 1966.

MUIR, K. and S. SCHOENBAUM: *A New Companion to Shakespeare Studies*. Cambridge University Press, London, 1971.

REESE, M.M. *Shakespeare; His World and His Work* Edward Arnold, London, 1953.

Harrison is a very elementary introduction, while Reese is a much larger and more advanced book. Halliday is a reference-work, arranged under alphabetical headings. Muir and Schoenbaum contains eighteen articles on various topics, suitable for the more advanced student.

#### Dictionaries

The standard authority on the meanings of English words in the past is the big twelve-volume Oxford English Dictionary. More convenient for the elementary student of Shakespeare is

ONIONS, C. T.: *A Shakespeare Glossary*, second edition. Clarendon Press, Oxford, 1946.

#### Critical works

There is a very useful collection of critical articles on *Henry V*:

QUINN, M. (ed.): *Shakespeare. Henry V: a Casebook*, Macmillan, London, 1969.

This contains, among other things, the articles by Gould and Walters referred to in Part 2 above. More advanced students will find sections on *Henry V* in many other works, especially in books on the history plays; the following are recommended:

CAMPBELL, L.B.: *Shakespeare's "Histories": Mirrors of Elizabethan Policy*, Huntington Library. San Marino, California, 1947.

- KNIGHTS. L.C.: *Shakespeare: the Histories*, Longman, London, 1962.
- MUIR. K.: ed., *Shakespeare Survey 30*, Cambridge University Press, Cambridge, 1977.
- ORNSTEIN. R.: *A Kingdom for a Stage*, Harvard University Press, Cambridge, Mass., 1-972.
- PALMER, J.: *Political Characters of Shakespeare*, Macmillan, London, 1945.
- PRIOR, M.E.: *The Drama of Power*, North-Western University Press, Evanston, Illinois, 1973.
- REESE.M.M.: *The Cease of Majesty*, Edward Arnold, London, 1961.
- RIBNER. I: *The English History Play in the Age of Shakespeare*, Princeton University Press, Princeton. 1957,
- TILLYARD,E.M.W.: *Shakespeare's History Plays*, Chatto and Windus. London, 1944.
- TRAVERSI. D.A.: *Shakespeare: from Richard II to Henry V*, Hollis and Carter, London, 1958.
- WILSON. J.D.: *The Fortunes of Falstaff*, Cambridge University Press, Cambridge, 1943.
- CLEMEN, W.: *The Development of Shakespeare's Imagery*. Methuen, London, 1977.
- BULLOUGH,G.: *Narrative and Dramatic Sources of Shakespeare*. Vol.4, Routledge and Kegan Paul, London, 1962.
- TILLIYARD, E.V.W.: *The Elizabethan World Picture*.
- BARBER CH. :*Early Modern English*. Deutsch, London, 1976.
- GURR, A.: *The Shakespearian Stage 1547-1642*, Cambridge Univ. Press, London, 1970.